



# Awashime bezhigweg gaa'inaanimwewaaej aabinoojiishag



**best start**  
**meilleur départ**

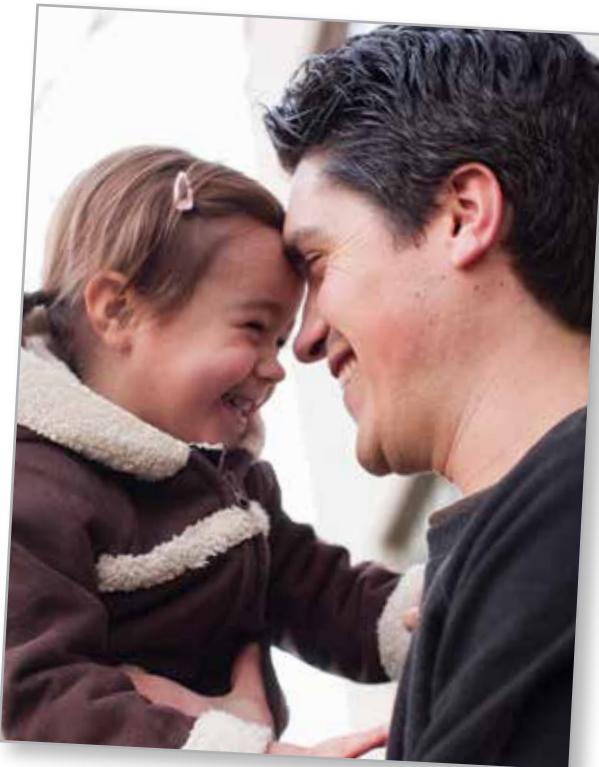
by/par health **nexus** santé

Maagizhwaa ga'wii nanaando gikendaan  
giishpin ginijaanis awashime bezhigweg  
jiinaanimwej. O'omaa wiindamagewining  
ga'wiji'igon.

Izhigiizhwewin onizhishin ge'noonji wi-  
idookaagoj ginijaanis ogikinomagowining  
gaye obimaadiziwining.

Baatiinowag abinoojiishag  
e'kikendamowaaj bakaan izhigiizhwewini.  
Aanind gaye awashime niizhweg bakaan  
izhigiizhwewag. Giimikigaade abinooji-  
ishag gaa'nitaawewaaaj, aaniin igo ezhigi-  
izhwewaaaj, o'owe izhiyaawak:

- ◆ Weweni maajikini owiindib.
- ◆ O'mino wiijiwaawaan  
oniigi'igowaan.
- ◆ Nitaa gaagiigidowag.
- ◆ Ani'wawenii ji'ani gikino-  
maagozij.



## Aaniin igo epiitaadizij ogagashkitoon niizh- weg jiinaanimwej



Miziwekamig endaawaaj abinoojiishensak o'gashkitoonaawaa niizhweg jiinaanimwewaaaj. Aaniin igo apii odani gashkitoonaawaa gaabi onji nitaawigwaaj gemaa baamaa gaye bakaan, ezhidaaj, ganaweni-maawasogamigong, gikinomaadiiwigamigong, dazhiikewining.

Niizhweg gaa'inaanimwewaaaj abinoojiishensak gaye abi-  
noojiishak gashki'owak dino igit abinoojiishak bezhikweg  
gaa'inaanimwewaaaj. Gegowiin inendan wewiib niizhweg  
jiizhi nitaaweji dino wa'a abinoojiish bezhikweg  
gaa'inaanimwej. O'gani bimi gikendaan.

Giimikigaade onishishin niizhweg  
jiizhi nitaaweji jibwaa 7 ani daso bi-  
boonej. Dawendani api ani oshki  
nitawigij ji'ani gikendang niizhin  
izhigiizhwewinan. Megwaa bigo  
ekigishaagoj o'mamaaman.  
E'kaagiigidonij oniigi'igoon  
onoondaan gaa'ikidowaaaj  
ji'ani gwayaajimaganig  
wiindibing niizhweg  
ji'aniizhigiihwnej.

**Abinoojiig**

**o'wenjitoonaawaa niizh-weg jiizhigiizhwewaaaj gaanoondawaawaaj awiyan gaanitaawaananim-wenij.**

**Abinoojiig nitaawewag moozhag noondamowaaj izhigiizhwewini e'noonji gikendamowaaj.**

## **Aaniin abinoojiig niizhweg gaa'onji nitaawaanimiwewaaaj**

Bimise niizhweg inaanimwewin e'kagwe gikenjigaadeg. Giishpin ginijaanis niizhweg gemaa nisweg gagwe inaanimwej, izhiseni moozhag ji'bizindawaaj e'kaagiigidonij. Gewiin dash ginijaanis ji'gagwejizihwnej izhigiizhwewinan.

Gaawin eta ji'mochi noondawaaj gichi'aya'aan. Gegowiin miinaaken abinoojiish-ensag ji'mazinaatesijigewaaaj. Ji'onji dago noondamowaaj izhigiizhwewini gegoongan bimidoojige'indwaa, megwaa o'damino'indwaa gaye ji'minwendamowaaj wiijiwigowaaaj gaagichiinenimigowaaaj.

Giin igo ezhi nanamaa'endaman e'naanimweyan izhi gaganoozh ginijaanis. Gikendan giin ginijaanis e'gikino'amawaj. Giishpin gi'dinanimiwewin izhi'gaganoonaj ginijaanis ogaminwendaan gewiin ji'gagwe izhigiizhwnej.

### **Onendan ge'abajitoo'eg gi'gabeshiwining**

**1. Bezhig oniigi'igomaa – bezhig izhigiizhwewin:**  
Bezhig oniigi'igomaa bezhig izhigiizhwewini jiizhi gaganoonaaj onijaanisan; godag idash oniigi'igomaa godagiini bakaan izhigiizhwewini jiizhi gaganoonaaj onijaanisan.

**2. Bezhigweg ineke – bezhig izhigiizhwewin:**  
Bezhigweg ineke jiizhigiizhwewaaaj endaawaaj; godag bakaan jiizhigiizhwnej gii'giizhiganig ganawenimaawasogamigong gemaa gikinomaadi-iwigamigong.

**3. Bezhig doodamowin – bezhig izhigiizhwewin:**  
a. Gakina oniigi'igomaag bezhigweg jiizhigiizhwewaaaj gii'giizhiganig miinawaa dash godag bakaan jiizhigiizhwewaaaj onaagoshinig.

b. Bezhigweg izhigiizhwewag endaawaaj miinawaa dash akawe godag bakaan izhigiizhwewag dazhiikewining daabishkoo zha-ganaashiimowi aginjige'iwewin daso dawate.

### **Ge'onji wiidookaagopan ginijaanis bakaan jiizhigiizhwnej**

- ◆ Weweni gegoongan o'bimikendaan
- ◆ Gaa'izhi gikino'amawaaganwij
- ◆ O'dizhiyaawining ineke
- ◆ Gaa'inendaang bakaan izhigiizhwewini
- ◆ E'kichiinendang ogikino'amaagowin
- ◆ Gichi'aya'aag gaa'aabajitoowaaj izhigiizhwewini
- ◆ Aayapii gaa'noodamowaaj gaye ezhi ga'ganonidiwaaj izhigiizhwewini

## Bebakaan eniizhi gikendamowaaj niizhin izhi-giizhwewinan abinoojiishag

Niizhweg izhigiizhwewinan gaa'bimi gikendang gaa'bi onji oshki nitaawigij:

Aanind abinoojiishag niizhweg izhigiizhwewag jibwaa nisobibonewaaaj.



*“18 dasogiisiswe n’daanis, Maria, epi’oshki nitaawigij o’doonji pimi gigendaan Spanish gaye French. Niin Spanish n’dizhigiizhwendawaa, odeden wiin French odizhigiizhwendaagoon.*

*Apii Maria 18 eni’dasogiisiswej, aazha 30 ikidowinan ogikendaanan: 15 ikidowinan Spanish izhigiizhwewining gaye 15 ikidowinan French izhigiizhwewining. Eshkam wanaanimwe niizweg ezhigiizhwej, anish ekagwe bimi gikendang niizhin izhigiizhwewinan.*

*Niminwendaamin niizweg ezhigiizhwej. Ekashkitooj jiizhigiizhwej French gaye Spanish ningichiindaamin. Odoonji beshwenimaan omishooman gaye okoman Spanish ezhigiizhwenij. Ominwendaan e’waawiijiwaaj French gaye Spanish ezhigiizhwenij.”*

## Godagiini izhigiizhwewin gaani gikendang (aanike gikinomaagowin):

Aanind aabinoojiig nitam bezhigweg izhigiizhwewag. Baamaa apii 3 anidaso bibone-waaj godagiini izhigiizhwewin o'gani gikendaan. Ji'dazhi gikinomawaganijigewining, gikinomaadiiwigamigong gemaa odinawemaagananoga gikinomaagoon.

*"Ningosis Chen nisobibooone. Mandarin eta ningii izhiigiizhwendawanaan apii e'oshki nitaawigij. Eko'naanogiizis o'daanaang gii'ani izhaa ganawenimawasogamigong eni oshki gikendang zhaganaashiimowini.*

*Nitam giitoodam Chen Mandarin egii'izigiizhwej ganawenimawasogamigong. Gaawin dash gikinomaagek izhigiizwesiiwag Mandarin. Ogiipoonitoon odizhigiizhwewin gaye gaawin onji giigidosiin nii'ogiizis. Ezhidaaj wiin moozhag giikaagiigido.*

*Gaa'gikinomaagewaaj gaawin gegoon inendasiiwag anish gagwe zhaganaashiimo. Baatiinowag abinoojiig ginwezh ekiigidosigwaa akonaag 6 dasogiijis gaabakaani giizhwe'indwaa. Ningii wiindamagoomin ekikenimaawaaj Chen enitaawe odizhigizhwewining.*

*Azha odani gikenimogoonaagiki-nomaagoj eni ikidoj dabishkoo ono "Hi, Bye, cow, cat, blue, eat, thirsty" ("don't know", "what's that?"). Ginwezh izhise ekagwe zhaganaashiimong gaye onjida da'wanigizhwe, biinish ogani gashkitoon niizhweg jiizhigiizhwej."*

Gaa'baapezhigoodeziwaaj wi-inawaa izhiseni ji'onendamowaapan o'dinaadiziwiwaang izhigiiizhwewini onji. Apii gii'onendameg, mii'we biminizha'an. Mii'owe ge'minodoodaago'eg.



## **Ge'danendaman abinoojiish niizhweg ji'aniizhigiizhwej**



Abinoojiig niizhweg izhigiizhewinan gaani bimi gikendamowaaj ezhidawaaj gaawin oga wawaanendasiiinawaa. Odoonji gikendanaawaa noodawawaaj awiyan ganitaawigi-izhwenij. Giishpin oniigi'igomaag zhaganaashiimosigwaa gemaa wemitigoozhimosigwaa, gaa'izhigiizwewaaaj da'izhi gaagiigidowag. Onizhishin bezhik izhigiizwewin ji'noondang biichiwiin bakaan izhigiizhwewini izhigagwe gaganooninj, nawaj wendan e'onji gikendamowaaj bakaan izhigiizhwewini dinokaan gikinomadiiwigamigong.

Gii'izhimikigaade abinoojiig gaa'bwateri nitaawewaaaj niizhweg dagii'izhigiizwewag. Gaawin oga onji babeji'igosiinaawaa. Dagikendaagozi epwatawinitaawej. Miigo'i niizhweg izhigiizhwewinan izhibimi gaganoozh. Giishpin bezhigweg eta izhigiizhwendawaj da'izhiyaa ji'babejinitaawej, ji'nitaa odaminosig gaye jigikenimaasig godagiyen odinawemaaganan gemaa dazhiikewining endaanij.

Miigo'i gakina abinoojiig niizhweg izhigiizhwewin gaanigikendamowaaj ezhisewaa:

- ◆ **Bezhig izhigiizhwewini ominwendaan biichiwiin godagiini.** Izhise apii ginijaanis moozhak nondang gaye izhigiizhwej. Giispin gi'wijiwaagan niizhweg izhigiizhweweyeg, maagizhwaa "bezhig oniigi'igomaa – bezhig izhigiizhwewin" odaa wiidookaagon gi'nijaanisiwa ji'gikendangan daabishkoo izhigiizhwewinan, memindage bezhig izhigiizhwewin gaa'abadak bakaan. Onendan wegonen ge'izhigiizhwendawawad inawemaganag.
- ◆ **Niizhin izhigiizhwewinan omaamawiaabajitoonan e'kaagiigidoj.** Enawemi-diwaaj bebakaan maameshkwajigiizhwewag. Giishpin owe izhichigewanen, da'minose "bezhig izhigiizhwewin – bezhig izhichigewin" dodaman. Apii noondawaj gi'nijaanis maameshkwajigiizhwej, wiindamow gwayak ikidowini. Gaawin oga'babeji'igosiin niizhweg izhigiizhwej.
- ◆ **Bichi wanigiizhwewag biinish gwayak kikendamowaaj.** Apii ginijaanis bichi waniich (da'izhise), naabi wiindamow mayaam ikidowini gemaa mayaam ge'ikidoj.
- ◆ **Waniike nitam odizhigiizhwewin.** Apii abinoojiig anigashkitoowaaj godag izhigiizhwewini, gaawin apan wii'giigidosiiwag nitam odizhigiizhwewin. Bimi gaganoozh nitam odizhigiizhwewin aniishkwaa maajii kanawenimich gaye kikinomaagosich. Gichiinendaagwan izhigiizhwewin gabeshiwining. Oga'maazhidodaagon wanitooj odizhigiizhwewin. Wijiiwik gidinawemaganag izhi-giizhwewin ji'odaminowaageyeg. Waabanda'i gi'nijaanis gaa'abajitooj odizhigiizhwewin, ji'wiindamawaj ekichiinendaman enoondawach e'kaagiigidoj Cantonese.

Gikendan niizhweg izhigiizhwewin babejise ekagwe kikenjigaadeg. Ganawendan gidizhi-giizhwewin gigabeshiwining. Gaganoozh gi'nijaanis. Akinjige'i, odamino'i, ningamo'i ji'ani gikendang odizhigiizhwewin.



Photo credit: Simon Blackley (CC)

## **Ezhi wiidokigemagak niizhweg ga'izhigiizhwenaniwak**

Midonenjiganing izhi'anokiimagan e'kagwe gikeniigaadege niizhweg iizhigiizhwewining. Onji mashkawiimagan wiindibing, iimaa ineke izhigiizhwewining, ganiikewining gaye bizindamowining.

### **Abinoojiig gaa'gikinomawindwaa niizhweg izhigiizhwewinan:**

- ◆ Nitaawewag gaye weweni bizindamoog.
- ◆ Nitaawaginjigewag gaye nitaawibii'igewag.
- ◆ Ga'giitaawi naa-naagadawendamoog.
- ◆ Ogashkitoonaawaa bebakaan epimi inanokiiwaaj.
- ◆ O'doonji gashkitoonawaa ji'maamiinobidamaazowaaj.
- ◆ Baatiinowan eminowijiwaaj.
- ◆ O'gikendanawaa gezhi maamiinonamaazowwaj
- ◆ Ogani mikaan anokiiwinan.



# Wawezhiwinan



## Gi'dizhigiizhwewining izhi gaganoos gi'niijaanis

- ◆ Gi'niijaanis oga'onji gichi gikinomaagon gi'dizhigiizhwewining izhi gaganoonaj. Anish giin babenag gi'dizhi waawiindamawaa gegoonaan gi'dizhigiizhwewining.
- ◆ Bimi gaagiigidon gidizhigiizhwewining, bizaan igo gi'niijaanis ishkwaas oshki gikinomaagozij bakaan izhigiizhwewining.
- ◆ Apii gi'niijaanis oshki gikinomaagozij, wiindamow gaa gikinomaagoj ikidowinensan ji'nisidotawaach (dabishkoo "water", "hurt", "potty").
- ◆ Wiindamow gi'niijaanis e'onjii'an gaye e'ondakaanezi'an. Gaye godagiyani gaagiipi izhichigewaaaj gegoonaan.



## Agidan mazina'iganan gi'dizhigiizhwewining

- ◆ Moozhag aginjige'i gi'niijaanis gi'dizhigiizhwewining.
- ◆ Dibaachimotaw gaa'gibi gikenandaman gi'dizhigiizhwewin e'pi abinoojiwiyan. Aginjige'indwaa gaye dibaajimotawindwaa abinoojiig da'nooji nitaawewag.
- ◆ Waawiindamaw gaa'mazinaakidegin gegoonaan. Memeshkwaj dibaajimok. Gi'niijaanis organigikendaan oshki ikidowinan gi'dizhigiizhwewining.
- ◆ Ganawendant aginjigewi mazina'iganan ezhidaayan.
- ◆ Ondinan mazina'iganes gaa'abadak ji'aa'izhayan gaa'izhi ategin mazina'iganan.



## Gi'dizhigiizhwewining o'damino'i gaye niga'mo'i gi'niijaanis

- ◆ Gi'niijaanis o'gani gikendaan ji'meshkoji bii'oj, odani nisidotaan o'wiindamaagowin pekish e'odaminoj.
- ◆ Nagishkaw eminowijiwiadwaa gi'niijaanis ji'onji noondang izhigiizhwewini megwaa odaminoj.
- ◆ Nigamon me'ozha nigamonan. Wiindamaw oshki ikidowinan gaye wengonen gaa'ijigaadegin.
- ◆ Naanaabi bizindamok nigamonan gi'dizhigiizhwewining gaye bakaan izhigiizhwewining. O'doonji gikendaan abinoojii gaye ominwendaan.
- ◆ Nanaandonan abinoojii izhichigewinan izhigiizhwewining gaa'dojige'indwaa.

## Aabajitaaganan

**E'oshki gikinomakozij izhigiizwewining:** Giishpin danendami'igowan gi'nijaanis o'gikinomagowin, izhi giigidon gikinomaagewining  
[www.children.gov.on.ca/htdocs/English/topics/earlychildhood/speechlanguage/locations.aspx](http://www.children.gov.on.ca/htdocs/English/topics/earlychildhood/speechlanguage/locations.aspx)

**Ogimaawin Gaabaminang Abinoojii Anokiiwin:** O'omaa mamakaadabikong ayaawan 16 be-bakaan izhigiizhwewi gegoongan gezhi wiidokawaj gi'nijaanis ji'nitaawigiizhwej.  
[www.children.gov.on.ca/htdocs/English/topics/earlychildhood/speechlanguage/index.aspx](http://www.children.gov.on.ca/htdocs/English/topics/earlychildhood/speechlanguage/index.aspx)

**Nipissing Abinoojii Naanaagaji'igowin (NDDS):** Gaani bimigiwaaj oshki abinoojiig biinish 6 gaa'dasobiboneewaaj obimi naagaji'igowinwaa gaye izhichi'ge'igowinan o'omaa mamakaad-abikong. English, French, Spanish, Chinese gaye Vietnamese izhigiizhwebii'igaadewan.  
[www.ndds.ca/ontario.html](http://www.ndds.ca/ontario.html)

**Oshki Wiji'iigowin Anokiiwin:** O'omaa mamakaadabikong wiinjigaadewan e'paatiinakin aabaji-jiganan ge'aabajitoowaaj onii'gi'igomaag.  
[www.beststart.org/resources/hlthy\\_chld\\_dev/index.html](http://www.beststart.org/resources/hlthy_chld_dev/index.html)

- ◆ **Bakaan akiing e'onji'ombikij:** o'wiindamaagowin gaa'oshki dagoshinowaaj oniigi'igomaag. Inaabin baakiiginiganing 16-18.
- ◆ **Gezhi odaminoj gaye gezhi gikendang:** Ge'dodamowaaj e'wiijidaamidiwaaj. Inaabin baakiiginiganing 14 ge'niizhi wavezhiij ogikinomaagowin.

**Niizhweg Izhigiizhwewin:** Gezhi wiji'indwaa niizhweg izhigiizhwewining gaa'ombig'iindwaa. [www.bilingualmonkeys.com/my-materials/](http://www.bilingualmonkeys.com/my-materials/)

**Baatiinweg izhigiizhwewinan:** Wiinjigemagan wegonen ji'wiidokawindwaa abinoojiig bakaan izhigiizhwewini.  
[www.multilingualliving.com/](http://www.multilingualliving.com/)

**Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique:**  
Bebakaan aabajichiganan niizhweg izhigiizhwewinan ji'gikinomawindwaa abinoojiig.  
<http://developpement-langagier.fpcfbc.bc.ca/en>

**Ontario Oshki Gikinomaagewin:** Aandi ezhidagwakin ono dino gikinomaagewinan. Wiikikendaman aandi.  
[www.oeyc.edu.gov.on.ca/locations/index.aspx](http://www.oeyc.edu.gov.on.ca/locations/index.aspx)

**Ontario Minoyaawi Wiji'iwewi Anokiiwinan:**  
Wiikanoonaj minoyaawi mushkiki-iwikwe gaye wiikikendaman izhi-chigewinan gaye wiji'iwewinan gi'dazhiikewining.  
[www.health.gov.on.ca/en/common/system/services/phu/locations.aspx](http://www.health.gov.on.ca/en/common/system/services/phu/locations.aspx)





## Maamikoomiwewinan

Oshki Wiiji'igowin Anokiiwining o'miigwechi'wi'aan Roxane Bélanger, nitaawewin gaa'gikinomaagej gaa'gii ozhitooj owe mazina'igan. Miigwech gewiinawaa godagi-yak gaagiiwijitoowaaj:

- ◆ Alka Burman, Oshki Gigkinomawaganan Gaa'wiji'aaj, Peel Region
- ◆ Darlene O'Riordan, Nitaawewin Gaa'gikinomaagej
- ◆ Elizabeth Lightford, RECE, M.Ed.
- ◆ Laurie-Ann Staniforth, M.P.O, Reg CASLPO, Gaa'aanike anokaadang, Nitaawewin Gaa'gikinomaagej, Nitam Ikidowinan
- ◆ Valerie Rhomberg, Ogimaa, Gikinomaagewinan, Mothercraft College

Oshki Wiiji'igowin Anokiiwigamig gaaniigaanij: Marie Brisson

*Miigwech gewiin nindinaamin oniigi'igomaag gaye gaa'nagajitoowaaj anokiiwin gaa'giiji'iweewaaj e'ozhichigaadeeg mazina'igan.*



## *best start meilleur départ*

by/par health *nexus* santé

[www.beststart.org](http://www.beststart.org)



Zhooniyaa gi' onjipagidinaaganawi  
Ontario ogimaawining gaa'gi' ozhichigaa-deg mazina'igan. Gaa'gi' ozhibii' amowaaaj  
wiinawaa odinendamowiniwaag gi' onjiwan  
gaye gaawin Ontario ogimaawining  
onjisesinowan gaa'ikidoogagakin.  
Aabajichiganan gaye wiindamaagewinan  
o'omaa gaa'gi' ozhibii' iigaadeegin gaawin  
jigii' onji bagidinigaadeegin Oshki Wiiji'igowin  
Anokiiwigamigong genmaa Ontario  
ogimaawining.